تاريخ التراث العربي

الرياضيات
حتى نحو ٤٣٠ هـ

المجلد الخامس

تأليف

فؤاد سزكين

ترجمة

الدكتور
عبدالله عبدالله حجازي

الدكتور
حسن محيى الدين حميدة

الدكتور
محمد عبد المجيد علي



جامعة الملك سعود

النشر العلمي و المطابع

تاريخ التراث العربي

المجلد الخامس

الرياضيات
حتى نحو ٤٣٠ هـ

تأليف

فؤاد سزكين

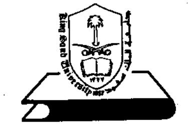
ترجمة

الدكتور
عبدالله عبدالله حجازي
أستاذ

الدكتور
حسن محي الدين حميده
أستاذ مساعد

الدكتور
محمد عبدالمجيد علي
أستاذ مشارك

كلية العلوم، جامعة الملك سعود



النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص. ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية

ⓒ جامعة الملك سعود، ١٤٢٣هـ (٢٠٠٢م)

هذه ترجمة عربية مصرح بها للمجلد الخامس من كتاب :
GESCHICHTE DES ARABISCHEN SCHRIFTTUMS
By: FUAT SEZGIN
Copy Right ©1974 by E.J. Brill, Leiden, Netherlands.

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

سزكين، فؤاد

تاريخ التراث العربي : الرياضيات حتى نحو ٤٣٠هـ المجلد الخامس/ ترجمة عبدالله عبدالله حجازي، حسن محي الدين حميده، محمد عبدالمجيد علي - الرياض

٦٠٧ ص ؛ ١٧ × ٢٤ سم

ردمك : ٣-٣٣٦-٣٧-٩٩٦٠

١- المخطوطات العربية - كشافات ٢- التاريخ الإسلامي - ببليوجرافيا

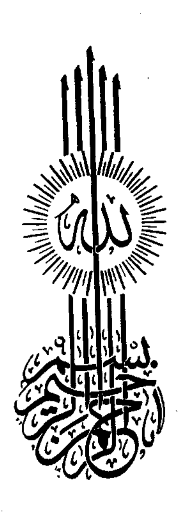
أ- حجازي، عبدالله عبدالله (م. مشارك) ب- حميده، حسن محي الدين (م. مشارك) ج- علي، محمد عبدالمجيد د- العنوان

ديوي ٠١١ ٢٢/٤٦٧٩

رقم الإيداع : ٢٢/٤٦٧٩
ردمك : ٣-٣٣٦-٣٧-٩٩٦٠



النشر العلمي والمطابع ١٤٢٣هـ


الله
بسم الله الرحمن الرحيم

تصدير

المترجمون إذ يحمدون الله الكريم جلّ وعلا أن رأت ترجمة المجلد الخامس النور بعد طول انتظار، فإنهم يودون أن يبينوا للقارئ الكريم أن: الدكتور محمد عبدالمجيد علي قام بترجمة الصفحات من صفحة ٩٨ إلى صفحة ١٤٧. وأن الدكتور حسن حميده قام بترجمة الصفحات من صفحة ٨١ إلى صفحة ٩٧، ومن صفحة ١٤٨ إلى صفحة ٢٤٥. وأن الأستاذ الدكتور عبدالله حجازي قام بترجمة الصفحات من صفحة ١ إلى صفحة ٨٠ ومن صفحة ٢٤٦ إلى صفحة ٥١٤ بما فيها مقدمة المؤلف.

مقدمة المؤلف

وهكذا يظهر المجلّد الخامس، من كتابي : *تاريخ التراث العربي* ـ كما صدر المجلّدان الثالث والرابع ـ قبل أن يصدر المجلّد الثاني، الذي أخذ طريقه إلى الطبع أثناء ذلك. وسيكون مخطوط الفلك والتنجيم(المجلّد السادس) معداً للطباعة قريباً.

هذا ولابدّ أن تعاد، بالنسبة للقارىء، الذي يعنيه تاريخ الرياضيات بشكل خاص ولاتوجد بين يديه المجلّدات السابقة، النقاط الثلاث التي ذكرتها في مقدّمة المجلّد الثالث. تلك النقاط التي تتعلّق بمشكلة نشأة العلوم الإسلامية ـ العربية، ومشكلة سياق ترجمات الأعمال القديمة، وترجمات أعمال متأخري الأوائل :

١- إنّ بدايات كل فروع العلم الإسلامي ـ العربي تقع في القرن الأول/ السابع تقريباً.

٢- يرجع تأريخ الترجمات الأولى إلى العربية، إلى الزمن نفسه.

٣- ترجع الكتب المزيفة، التي وصلت باللغة العربية، وهي على ما يبدو ترجمات لكتب قديمة، وقد كان يحسبها العلماء العرب كذلك، إذ هكذا استخدمت ـ ترجع، في الواقع، إلى ما قبل العهد الإسلامي. ولقد ساهمت هذه الكتب في نشأة العلوم الإسلامية ـ العربية كثيراً.

هذا وأدين في إنجاز هذا المجلّد إلى المساعدات القيمة الجمة: أدين في المقام الأول بالشكر الجزيل إلى جمعية البحوث الألمانية، التي وفّرت لي، مرّة أخرى، عوناً في مساعِدَين لي في العمل، ومكنتني، كذلك، من القيام برحلَتَي بحث، بحثت خلالهما في مكتبات مراكش (المغرب) وليبيا، وإيران، والعراق، والهند،

وتمكنت، كذلك، من أن أذكر في هذا المجلّد، ولأول مرة، مخطوطات مهمة كثيرة، بعضها لايزال، بالنسبة للقارئ، مجهولاً.

ومهما شكرت صديقي الحميم الأستاذ الدكـتـور المحـتـرم Matthias Schramm (Tübingen) فلن أفيه حقّه. لقد قرأ مخطوط المدخل، وتصحيح التجربة الأولى لكامل المجلّد، واستدرك علـيّ في مواضع كثيرة، وأغنى الكتاب بإرشادات ومـلاحـظـات وإضافات مهمة جداً.

كذلك أدين بالشكر الجزيل، بالنسبة لهذا المجلّد، إلى الدكتور المدرّس(Dozeneten) المحترم Wolfhart Heinrichs (Gießen) فقد قرأ المخطوط والتصحيحات من البداية وحتى النهاية، دون كلل أو ملل، وقام بتصويب أخطاء عديدة، ولفت الانتباه إلى مواضع الغموض.

وأخص بالشكر مدير مؤسسة E.J. Brill المحترم، لاستعداده السخي للتجـاوب وتلبية رغباتي جميعها.

كذلك أود، بهذه المناسبة، أن أشكر الدكتور المحترمEckhard Neubauer، الذي يعمل معي، ومـع أنّه يقوم بتعديل مخطوط المجـلّد الثاني، فقد شارك في قـراءة و تصحيح التجربة الأخيرة بحرص واهتمام بالغين، واشترك بعمل وضبط الـفـهـارس كذلك.

وأشيد، في هذا المقام، بعون المكتبيين، الذين يسّروا مهمتي خلال رحلَتَيّ، وبما أرسلوا من أفلام دقيقـة(Mikrofilm) وفهارس. وممَّن أود أن أذكرهم : إيراج أفشـر المحترم (طهران)، و م. ت. دانش بَزوه (طهران)، و عبد المحسن حائري (طهران)، وإبراهيم ديباجي (طهران) وم. يونسي (تبريز)، والدكتـور عـزّت حسن (دمشـق)، وعلي محمود كحيل (القاهرة)، وعبد الله الجبوري (بـغـداد)، وعـثـمـان نـاصـر نقشبندي(بغداد)، ومحمد المنوني(الرباط)، و إبراهيم الكتاني (الرباط)، وعبد الحفيظ منصور (تونس)، والأستـاذ D.N. Marshall (بومبـاي)، و B. Anderson (بومباي)، والدكتور K.M. Jamasp Asa (بومباي)، وامتياز علي عرشي (رامبور) وسلمان شمسي (لكنو)، والدكتور عابد رضا بدر(باتنا)، والدكتورAngelo Paredi (ميلانو)، وقبل كلّ

شيء، مدير المكتبة السليمانية في استنبول معمّر أولكر المحترم، الذي كان معيناً دائماً.

ومِمَّن ينبغي عليّ أن أذكرهم شاكراً، كل من المحترم عبد الحميد (نيو دلهي)، والمحترم محمد سيّد (كراتشي)، وكذلك الأستاذ الدكتور المحترم علي أصغر مهدوي (طهران)، والمحترم فخر الدين نصيري (طهران). فلقد أتاح لي هؤلاء دخول مكتباتهم القيّمة الخاصة، وأذنوا لي أن أصوّر (بالفيلم) مخطوطات عديدة.

فؤاد سزكين

فرانكفورت على الماين، في أيار ١٩٧٤م

معهد في تاريخ التراث العربي

ملحوظات أولية

لقد نقل الحرف العربي على النحو الآتي:

ا	ʾ, ā	د	d	ض	ḍ	ك	k
ب	b	ذ	ḏ	ط	ṭ	ل	l
ت	t	ر	r	ظ	ẓ	م	m
ث	ṯ	ز	z	ع	ʿ	ن	n
ج	ǧ	س	s	غ	ġ	ه	h
ح	ḥ	ش	š	ف	f	و	w, ū
خ	ḫ	ص	ṣ	ق	q	ى	y, ī